

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>Dokumenti pubbliċi

Dokumenti pubbliċi

il-Kroazja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Ir-Repubblika tal-Kroazja taċċetta biss id-dokumenti pubbliċi li jkunu bil-Kroat, jiġifieri ma taċċettax dokumenti pubbliċi f'lingwi uffiċjali oħra tal-Istati Membri tal-UE.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi f'dan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Il-lista ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament:

- ċertifikat tat-twelid (*rodni list*) (Anness I)
- ċertifikat tal-mewt (*smrtni list*) (Anness III)
- ċertifikat taż-żwieġ (*vjenčani list*) (Anness IV)
- ċertifikat tal-istat ta' ġuvni/xezza (*potvrda o slobodnom bračnom stanju*) (Anness VI)
- ċertifikat ta' unjoni ċivili (*potvrda o životnom partnerstvu*) (Anness VII)
- ċertifikat ta' domicilju u/jew ta' residenza (*uvjerenje o prebivalištu i/ili boravištu*) (Anness X)
- ċertifikat ta' nuqqas ta' fedina penali (*potvrda o nepostojanju kaznene evidencije*) (Anness XI)

Nota: Id-dokumenti pubbliċi msemmija fl-Annessi I-VII jinħarġu mill-Ministeru għall-Amministrazzjoni Pubblika (*Ministarstvo uprave*), dawk imsemmija fl-Anness X jinħarġu mill-Ministeru għall-Intern (*Ministarstvo unutarnjih poslova*) u dawk imsemmija fl-Anness XI jinħarġu mill-Ministeru għall-Ġustizzja (*Ministarstvo pravosuđa*).

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

Il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża formoli standard multilingwi bħala għajnuna xierqa għat-traduzzjoni:

- ċertifikat tat-twelid (Anness I)
- ċertifikat tal-mewt (Anness III)
- ċertifikat taż-żwieġ (Anness IV)
- ċertifikat tal-istat ta' ġuvni/xezza (Anness VI)
- ċertifikat ta' unjoni ċivili (Anness VII)
- ċertifikat ta' domicilju u/jew residenza (Anness X)
- ċertifikat ta' nuqqas ta' fedina penali (Anness XI)

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Skont il-liġi Kroata, l-interpreti tal-qorti għandhom il-kwalifiki biex jaqgħu traduzzjonijiet iċċertifikati.

Hoġqa aġġornata tal-interpreti tal-qorti ippubblikata fuq is-sit elettroniku tal-Ministeru għall-Ġustizzja:

<https://pravosudje.gov.hr/UserDocsImages/dokumenti/Pravo%20na%20pristup%20informacijama/Registri%20i%20baze%20podataka/Popis%20stalnih%20sudskih%20tumaca.pdf>

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jaqgħu kopji iċċertifikati

Skont il-liġi Kroata, in-nutara jistgħu jaqgħu kopji ċertifikati ta' dokumenti pubbliċi (*javni bilježnici*); il-lista ta' dawk kwalifikati - magħrufa bħala d-direttorju tan-nutara (*Imenik javnih bilježnika*) - qiegħda f'idejn il-Bord tal-Amministrazzjoni (*Upravni odbor*) tal-Kamra tan-Nutara tal-Kroazja (*Hrvatska javnobilježnička komora*) u wieħed jista' jaraha fuq is-sit elettroniku tal-Kamra - <http://www.hjk.hr/Uredi>

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji iċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

It-traduzzjonijiet u l-kopji iċċertifikati jistgħu jiġu identifikati permezz ta' verifika viżwali ordinarja, għaliex kull traduzzjoni jew kopja għandha t-timbru ta' interpretu tal-qorti jew ta' nutar, li b'mod ċar jindika li d-dokument ikkonċernat huwa traduzzjoni jew kopja.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji iċċertifikati

Il-karatteristika speċifika ta' kopja iċċertifikata hija t-timbru tan-nutar li jkun fassalha.

L-aħħar aġġornament: 30/07/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-pagna.